

Manhattan-Kaboul

Fiche n°39 / septembre 2002

Thème(s)

Cinéma, littérature, musique, théâtre

Chanson interprétée par Renaud et Axelle Red

Extrait du disque : Renaud : "Boucan d'enfer", Virgin France, 2002.

Durée : 3'50

Présentation de la chanson

"Manhattan-Kaboul" est consacrée aux événements du 11 septembre 2001... Ayant marqué le début du 21^{ème} siècle, les attentats de New York et la guerre en Afghanistan qui a suivi soulèvent encore aujourd'hui de nombreuses interrogations.

Dans le cadre de l'apprentissage du français, nous n'allons pas essayer de donner des réponses définitives aux questions auxquelles les spécialistes du monde entier ont du mal à répondre. La (très belle) chanson de Renaud nous offrira l'occasion de porter sur ces événements un regard actuel et personnel.

Thèmes et vocabulaire

Thèmes :

Les attentats du 11 septembre 2001

Le terrorisme, la guerre

La religion

Vocabulaire :

Un rail de coke : une ligne de cocaïne

Pulvérisés : réduits en poudre

S'est explosé : utilisation pronominale du verbe 'explorer' pour mettre en évidence l'aspect volontaire

Colosse : géant

Texte de la chanson

Petit Portoricain, bien intégré quasiment New-yorkais
Dans mon building tout de verre et d'acier,
Je prends mon job, un rail de coke, un café,

Petite fille Afghane, de l'autre côté de la terre,
Jamais entendu parler de Manhattan,
Mon quotidien c'est la misère et la guerre

Deux étrangers au bout du monde, si différents
Deux inconnus, deux anonymes, mais pourtant,
Pulvérisés, sur l'autel, de la violence éternelle

Un 747, s'est explosé dans mes fenêtres,
Mon ciel si bleu est devenu orage,
Lorsque les bombes ont rasé mon village

Deux étrangers au bout du monde, si différents
Deux inconnus, deux anonymes, mais pourtant,
Pulvérisés, sur l'autel, de la violence éternelle

So long, adieu mon rêve américain,
Moi, plus jamais esclave des chiens
Vite imposé l'islam des tyrans
Ceux là ont-ils jamais lu le coran ?

Suis redev'nu poussière,
Je s'rai pas maître de l'univers,
Ce pays que j'aimais tellement serait-il
Finalement colosse aux pieds d'argile ?

Les dieux, les religions,
Les guerres de civilisation,
Les armes, les drapeaux, les patries, les nations,
Font toujours de nous de la chair à canon

Deux étrangers au bout du monde, si différents
Deux inconnus, deux anonymes, mais pourtant,
Pulvérisés, sur l'autel, de la violence éternelle

Deux étrangers au bout du monde, si différents
Deux inconnus, deux anonymes, mais pourtant,
Pulvérisés, sur l'autel, de la violence éternelle

Objectifs

Objectifs communicatifs :

- Présenter des faits passés.
- Exprimer son opinion.
- Imaginer un clip.
- Rédiger et présenter un témoignage.

Objectifs socio-linguistiques :

- Utiliser les temps du passé.

Liste des activités

- **B1, B2** Mise en route
- **B1, B2** Avec les paroles
- **B1, B2** Avec le clip
- **B1, B2** Expression orale
- **B1, B2** Pour aller plus loin

Mise en route

Niveaux : B1, B2

B1

Quels mots, quelles idées associez-vous à « Manhattan » ?

Quels mots, quelles idées associez-vous à « Kaboul » ?

B1, B2

Que faisiez-vous le 11 septembre 2001 au moment des attentats à New York ?

Comment avez-vous appris la nouvelle ?

Quelle a été votre première réaction ?

Quelles ont été les réactions autour de vous ?

[Retour à la liste des activités](#)

Avec les paroles

Niveaux : B1, B2

À deux : *Qui sont les personnages de la chanson ?*

[un jeune Portoricain, une petite fille afghane, le narrateur]

D'après vous, qui est le « nous » de la chanson ?

[le peuple, les gens en général]

Classez dans la chanson les idées liées à New York et aux États-Unis et celles liées à Kaboul et à l'Afghanistan.

Quel est l'effet produit par l'utilisation par l'auteur des pronoms personnels « je », « moi » et de l'adjectif possessif « mon » ?

[L'auteur se met à la place de la personne dont il parle. Il insiste ainsi sur le fait qu'il est lui-même directement concerné par l'événement].

Mise en commun.

Essayez de résumer en une ou deux phrases le « message » de la chanson.

À deux. *À partir des paroles de la chanson, imaginez un clip.*

Mise en commun des idées.

Passer le clip.

Que pensez-vous du clip par rapport aux clips imaginés dans la classe ?

[Retour à la liste des activités](#)

Avec le clip

Niveaux : B1, B2

En petits groupes.

Visionnez le clip et répondez aux questions suivantes :

Identifiez les différents personnages, lieux et actions du clip.

Quelles images évoquent la catastrophe ?

Mise en commun.

En commun.

Comment les personnages apprennent-ils la nouvelle et quelle est leur réaction ?

Que pensez-vous de l'idée du réalisateur de ne pas montrer d'images directes de la catastrophe ?

Quelles images évoquent les idées : « deux inconnus », « étrangers du bout du monde » ?

Voit-on les chanteurs dans le film ? Où ?

[Dans les reflets de la vitrine du magasin de télévision, sur une affiche dans la chambre du jeune homme]

Visionner à nouveau le clip.

À deux.

Que pensez-vous de l'idée d'avoir présenté les attentats à travers les médias : le magasin de télévision, la radio et la télévision dans l'appartement du jeune homme, la radio dans le taxi ?

D'après vous, quel est le sens de la dernière image du clip ?

Que pensez-vous du clip ?

[Retour à la liste des activités](#)

Expression orale

Niveaux : B1, B2

Discutez à plusieurs, puis échangez vos réponses avec les autres participants.

Que pensez-vous des vers suivants :

« Les dieux, les religions, / Les guerres de civilisation, / Les armes, les drapeaux, les patries, les nations, / font toujours de nous de la chair à canon » ?

Imaginez une interview du réalisateur du clip.

Il explique comment il a trouvé les idées et ce qu'il a voulu montrer. Il explique pourquoi il a choisi de ne pas montrer directement d'images des attentats ou d'autres guerres.

[Retour à la liste des activités](#)

Pour aller plus loin

Niveaux : B1, B2

Répondez à la question :

Qu'est-ce qui a changé pour vous depuis le 11 septembre 2001 ?

Lisez à haute voix votre réponse à la classe.

RENAUD

Né en 1952 à Paris, Renaud a commencé sa carrière de chanteur dans la rue en 1972-73 en faisant la manche... Il sort son premier album en 1975 "Amoureux de Paname". Le succès vient avec le deuxième album "Laisse béton" qui fait de lui un chanteur populaire... À partir de là, Renaud, très imprégné de l'œuvre de Georges Brassens, chantera la révolte, la misère, les banlieues, mais aussi l'amour et la tendresse... Il fait partie aujourd'hui des artistes incontournables de la chanson française. Après plus de 7 ans d'absence de l'actualité discographique, Renaud revient avec "Boucan d'enfer".

Le titre "Manhattan Kaboul" est un des tubes de l'été.

Pour en savoir plus : <http://www.renaud-le-renard.com>, <http://www.sharedsite.com/hlm-de-renaud>,
<http://www.renaud-chanteur.com>

AXELLE RED

Née en 1968 à Hasselt dans le nord de la Belgique, Axelle Red a trois cultures : flamande, wallonne et la soul music. Elle enregistre son premier disque à 15 ans "Little girls" qui fait d'elle une vedette en Belgique.

En 1993, son premier album "Sans plus attendre" la rend célèbre en France et au Québec.

En 1997, elle est choisie avec le musicien sénégalais Youssou N'Dour pour chanter l'hymne de la coupe du monde de football...

Axelle Red prépare actuellement son quatrième album. Sortie prévue en novembre 2002.

Pour en savoir plus : <http://www.rfimusique.com>, <http://www.axelle-red.com>.

POUR MIEUX COMPRENDRE LES EVENEMENTS DU 11 SEPTEMBRE 2001 ET LEURS CONSEQUENCES

- Le site de l'association Thucydide Conception :

<http://www.thucydide.com/realisations/comprendre/actu/11sept2001/11sept.htm>

- Pour connaître les initiatives de l'ONU contre le terrorisme :

<http://www.un.org/french/terrorism>

[Retour à la liste des activités](#)